

Benjamin H. Bailey

Department of Communication
Email: bbailey@comm.umass.edu
Telephone: (413) 545-2522

POSITIONS HELD

Associate Professor. Communication. UMass-Amherst. September 2006-Present.

Assistant Professor. Communication. UMass-Amherst. September 2001-August 2006.

Assistant Professor. Anthropology and Linguistics (tenure-track). Binghamton University.
Binghamton, NY. September 2000-August 2001.

EDUCATION

University of California Los Angeles. Los Angeles, CA.

Ph.D. June 1999. Anthropology

M.A. 1996. Anthropology

Brown University. Providence, RI.

B.A. 1987. Independent Major: Intercultural Communication

FELLOWSHIPS AND GRANTS

External Grants/Contracts, Center for the Advanced Study of Language. \$476,471
(approximately \$171,000 in indirect costs for UMass). University of Maryland, College Park.
2005-2012. (All \$476,471 in contracts came to the University of Massachusetts in my name
alone.)

General Education Council Diversity Grant. University of Massachusetts-Amherst.
“Development of ‘Communication, Culture, and Social Identities in the US’ as a Gen Ed SB U
course with sections.” \$5650. Spring 2007.

Outstanding Teaching Award. College of Social and Behavioral Sciences, University of
Massachusetts-Amherst. \$1000. Spring 2006.

Faculty Grant for Teaching. Center for Teaching, University of Massachusetts. Incorporation of
audiovisual and computer technology into field methods class. \$1000. Fall 2005.

**Postdoctoral Research Associate, Center for the Study of Human Development, Brown
University.** Ethnic Identity and Academic Engagement of Second-Generation Portuguese,
Dominican, and Cambodian Elementary School Students. Providence, Rhode Island. July 1999-
June 2000.

Social Science Research Council International Migration Program Postdoctoral Research Fellowship. Language and Racial Identity of the Dominican Second Generation. June 1999-June 2000.

Jacob K. Javits Graduate Fellowship. Four-year graduate school fellowship. 1994-1998.

Chancellor's Fellowship. Three-year university fellowship at UCLA. Fall 1993-Spring 1996.

National Merit Scholarship. Undergraduate scholarship. 1982.

ACADEMIC CITATIONS

Cited over 1340 times as of June 2016. Single-author work cited over 1150 times.

BOOKS

Bailey, Benjamin. 2002a. *Language, Race, and Negotiation of Identity: A Study of Dominican Americans*. New York: LFB Scholarly Publishing.

JOURNAL ARTICLES (ALL REFEREED)

Lie, Sunny and Benjamin Bailey. Accepted, 2017a. The power of names in a Chinese Indonesian family's negotiations of politics, culture, and identities. *Journal of International and Intercultural Communication*.

Bailey, Benjamin. Accepted, 2016. Street remarks to women in five countries and four languages: Impositions of engagement and intimacy. *Sociolinguistic Studies* 10.4

Bailey, Benjamin. 2015a. Mandarin learners' (L2) comprehension of zero anaphora in Mandarin phone conversations. *Chinese as a Second Language Research* 4:2:195-217.

Shavit, Nimrod and Benjamin Bailey. 2015b. Between the procedural and the substantial: Democratic deliberation, agonistic pluralism, and the interaction order in the "Occupy Middletown General Assembly". *Symbolic Interaction* 38:1:103-126.

Sul, Eunsook and Benjamin Bailey. 2013a. Negotiating Zen Buddhist and Western language ideologies and identities in a text-based, English-language online forum. *Journal of Multicultural Discourse*. 8:3:213-233.

Bailey, Benjamin and Sunny Lie. 2013b. The politics of names among Chinese Indonesians in Java. *Journal of Linguistic Anthropology*. 12:1:21-40.

- Bailey, Benjamin. 2007a. Shifting Negotiations of Identity in a Dominican American Community. *Latino Studies*. 5:2:157-181.
- Garcia Coll, Cynthia, Dais Akiba, Natalia Palacios, Benjamin Bailey & Cynthia Chin. 2002b. Parental Involvement in Children's Education: Lessons from Three Immigrant Groups. *Parenting: Science and Practice* 2:3:303-324.
- Bailey, Benjamin. 2001a. Dominican American Ethnic/Racial Identities and United States Social Categories. *International Migration Review* 35:2:677-708.
- Bailey, Benjamin. 2000a. Communicative Behavior and Conflict between African-American Customers and Immigrant Korean Retailers in Los Angeles. *Discourse and Society* 11(1):86-108. [Reprinted in Drew and Heritage (eds.) 2012; Tadjewski and Cluley (eds.) 2013]
- Bailey, Benjamin. 2000b. Language and Negotiation of Ethnic/Racial Identity among Dominican Americans. *Language in Society* 29:555-582. [Reprinted in Wei (ed.) 2009]
- Bailey, Benjamin. 2000c. The Language of Multiple Identities among Dominican Americans. *Journal of Linguistic Anthropology* 10:2:190-223. [Reprinted in modified form, in Kiesling & Paulston (eds.), 2005.]
- Bailey, Benjamin. 2000d. Social and Interactional Functions of Code Switching among Dominican Americans. *IPra Pragmatics* 10:2:165-193.
- Bailey, Benjamin. 1997. Communication of Respect in Interethnic Service Encounters. *Language in Society* 26:3:327-356. [Reprinted in Duranti (ed.) 2000, 2009; Scheffelin and Garrett (eds.) 2011; Blum (ed.) 2012]

BOOK CHAPTERS

- Bailey, Benjamin. Accepted 2017b. *Piropos* as a cultural term for talk in the Spanish-speaking world. In Donal Carbaugh (ed.) *ICA Handbook of Communication in Cross-Cultural Perspective*. Pp. 195-207. Taylor and Francis.
- Michael, Erica, Lelyn Saner, Dominic Massaro, Benjamin Bailey, Diane de Terra, Scribner Messenger, Kathryn Rhoad, Shaina Castle, and Susan Campbell. 2014. Establishing standards and metrics for translation: Experiments to validate the language product evaluation tool. in John Schwieter and Aline Ferreira (eds.) *The Development of Translation Competence: Theories and Methodologies from Psycholinguistics and Cognitive Science*. Pp. 166-197. Cambridge Scholars Publishing.
- Bailey, Benjamin. 2012. Heteroglossia. In Martin-Jones, Blackledge, and Creese (eds.), *Routledge Handbook of Multilingualism*. Pp. 499-507. Routledge.

- Bailey, Benjamin. 2010. Language, power, and the performance of race and class. In Kathleen Korgen (ed.) *Multiracial Americans and Social Class: the Influence of Social Class on Racial Identity*. pp. 72-87. Routledge.
- Bailey, Benjamin. 2007b. Heteroglossia and boundaries. In Monica Heller (ed.), *Bilingualism: Social and Political Approaches*. pp. 257-274. New York: Palgrave MacMillan.
- Bailey, Benjamin. 2007c. Language Alternation as a Resource for Identity Negotiations. In Peter Auer (ed.), *Style and Social Identities: Alternative Approaches to Linguistic Heterogeneity (Language, Power & Social Process)*. Pp. 29-56. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- Bailey, Benjamin. 2007d. Multilingual Forms of Talk and Identity Work. In Peter Auer and Li Wei (eds.), *Handbook of Multilingualism and Multilingual Communication*, pp. 341-370. Berlin and New York: Mouton de Gruyter. [Reprinted 2010, in David Matsumoto (ed.) *APA Handbook of Intercultural Communication*]
- Bailey, Benjamin. 2005. Black and Latino: Dominican Americans Negotiate Racial Worlds. In David Brunsma (ed.), *Mixed Messages: Multiracial Identities in the "Color-Blind" Era*. Pp. 481-507. Boulder: Lynne Rienner.
- Bailey, Benjamin. 2004. Misunderstanding. In Alessandro Duranti (ed.), *A Companion to Linguistic Anthropology*. Pp. 395-413. New York: Blackwell.

ESSAYS AND ENCYCLOPEDIA ENTRIES

- Bailey, Benjamin. 2015c. "Interactional Sociolinguistics". In Tracy and Sandel (eds.) *The International Encyclopedia of Language and Social Interaction*. Pp. 826-840. Wiley.
- Bailey, Benjamin. 2008. "Interactional Sociolinguistics." *International Encyclopedia of Communication*. Pp. 2314-2318. New York: Blackwell Publishers.
- Bailey, Benjamin. 2001b. "Immigration and Language." in James Ciment (ed.), *Encyclopedia of American Immigration*. Pp. 810-819. New York: M.E. Sharpe.
- Bailey, Benjamin. 1999. "Switching." *Journal of Linguistic Anthropology, Special Issue 9(1-2)*:241-243. [Reprinted in Duranti (ed.), 2001]

ARTICLES IN PREPARATION

- Bailey, Benjamin. "Just saying 'Hi'" or "street harassment": Civil words and uncivil acts in a recorded collection of street remarks. To be submitted August 2016 to *Pragmatics*.
- Bailey, Benjamin. The politics of distinction in Black and White given names in the US. IRB permission has been requested.

Bailey, Benjamin. Migration, mode of incorporation, and the maintenance of language distinction as marker of ethnicity. Initial bibliographic work completed with assistance from an Undergraduate Research Assistant Fellow.

Bailey, Benjamin. Power differentials, structural opposition, and meaning from a perspective of heteroglossia.

Bailey, Benjamin and Sunny Lie. Matter-of-fact anti-Chinese racism in Indonesian discourse.

BOOK REVIEWS

Language Socialization in Bilingual and Multilingual Societies. Robert Bayley and Sandra Schechter (eds.). <<http://www.aaanet.org/cae/aeq/br/bayley.htm>>. *Anthropology and Education Quarterly*. Cited and indexed in December 2004, Volume 35(4).

Everyday Talk: Building and Reflecting Identities. Karen Tracy. *Discourse and Society*. 2004, 15 (6):789-791.

Trends in Ethnic Identification Among Second-Generation Haitian Immigrants in New York City. Flore Zéphir. *Journal of American Ethnic History*. Fall 2003, 22:1:110-112.

Qualitative Methods in Sociolinguistics. Barbara Johnstone. *Journal of Linguistic Anthropology*. 2000, 10:2:285-286.

UNPUBLISHED MANUSCRIPTS

Michael, Erica, Allison Blodgett, Dominic Massaro, Benjamin Bailey, Diane de Terra, Scribner Messenger, Lelyn Saner, Kathy Rhoad, Shaina Castle & Solveig Gannon-Kurowski. 2011TRa. The Language Product Evaluation Tool: Establishing Standards and Developing Workforce Expertise. Technical report submitted to the Center for the Advanced Study of Language, University of Maryland.

Michael, Erica, Dominic Massaro, Allison Blodgett, Benjamin Bailey, Lelyn Saner, Kathy Rhoad, and Shaina Castle. 2011TRb. STET experiment final report: Results from Spanish graphic and Korean voice experiments to test the validity, sensitivity, and reliability of the Summary Translation Evaluation Tool. Technical report (Project 3441 Technical Report 1.1) submitted to the Center for the Advanced Study of Language, University of Maryland.

Michael, Erica, Allison Blodgett, Dominic Massaro, Benjamin Bailey, Diane de Terra, A. Lutz, Kathy Rhoad, Lelyn Saner, Solveig Gannon-Kurowski, Shaina Castle & Kim Pinckney. 2010TRa. Toward a standard for targeted summary translation: A test of the sensitivity, validity, reliability, and usability of the Summary Translation Evaluation Tool (STET).

Technical report (TTO 3441 Technical Report E.3.3) submitted to the Center for the Advanced Study of Language, University of Maryland. College Park, MD.

Michael, Erica, Lelyn Saner, Allison Blodgett, Benjamin Bailey, Kathy Rhoad, and Shaina Castle. 2010TRb. Toward a standard for language products: Pilot tests of the Language Product Evaluation Tool (LPET) in operational environments. Technical report (TTO 3441 Technical Report E.3.3) submitted to the Center for the Advanced Study of Language, University of Maryland.

Bailey, Benjamin. 2010TRc. Protocol, questionnaire, and framework for qualitative analysis of observations of Language Product Evaluation Tool. Technical report (5 pages) submitted to the Center for the Advanced Study of Language, University of Maryland. College Park, MD.

Bailey, Benjamin. 2009TRa. Toward a mode of expert summary translation. Technical report (10 pages) submitted to the Center for the Advanced Study of Language, University of Maryland. College Park, MD.

Bailey, Benjamin. 2009TRb. A proposed evaluation rubric for full translations. Technical report (5 pages) submitted to the Center for the Advanced Study of Language, University of Maryland. College Park, MD.

Michael, Erica, Kim Pinckney, Benjamin Bailey, A. Lutz, Diane de Terra, Dominic Massaro, & Thomas Clausner. 2008TRa. Toward a model of expert summary translation: An investigation of procedures and performance in summary translations produced under time pressure. Technical report (TTO 3441 Technical Report E.3.1) submitted to the Center for the Advanced Study of Language, University of Maryland. College Park, MD.

Bailey, Benjamin. 2008TRb. "Quality control processes in translation". Technical report (10 pages) submitted to the Center for the Advanced Study of Language, University of Maryland. College Park, MD.

Bailey, Benjamin. 2008TRc. "Analyzing translator performance through concurrent think aloud". Technical report (10 pages) to be submitted to the Center for the Advanced Study of Language. College Park, MD.

Bailey, Benjamin. 2008TRd. "Evaluating summaries: testing a tool". Technical report (10 pages) to be submitted to the Center for the Advanced Study of Language, University of Maryland-College Park.

Michael, Erica, Benjamin Bailey, Solveig Gannon-Kurowski, & Kim Pinckney. 2007TRa. Description of summary translation task requirements for specific jobs and the uses of the summaries. Technical report (TTO 041 Technical Report M.19) submitted to the Center for the Advanced Study of Language. Greenbelt, MD.

Bailey, Benjamin. 2007TRb. Summary translation types. Technical report (4 pages) submitted to the Center for the Advanced Study of Language. Greenbelt, MD.

Bailey, Benjamin. 2007TRc. Summary translation types. Technical report (13 pages) submitted to the Center for the Advanced Study of Language. Greenbelt, MD.

Bailey, Benjamin. 2007TRd. Characteristics of good summaries. Technical report (15 pages) submitted to the Center for the Advanced Study of Language. Greenbelt, MD.

Bailey, Benjamin. 2006TRa. Interaction, spoken language, and meaning: Problems in government translation. Technical report (35 pages) submitted to the Center for the Advanced Study of Language. Greenbelt, MD.

Bailey, Benjamin. 2006TRb. Representation and annotation in transcription and verbatim translation. Technical report (30 pages) submitted to the Center for the Advanced Study of Language. Greenbelt, MD.

Bailey, Benjamin. 2004TR. Language use as situated social action: some implications for US government foreign language professionals. Center for the Advanced Study of Language Translation Workshop. Greenbelt, MD. January 2004.

Bailey, Benjamin. 2000. School and Classroom Contexts for Middle Childhood Development in Providence and East Providence, RI (15 pages). Brown University, Research Network on Successful Pathways Through Middle Childhood.

Bailey, Benjamin. 2000. The Providence Dominican Community: Some Aspects of Immigration and Ethnicity (36 pages). Brown University, Research Network on Successful Pathways Through Middle Childhood.

Bailey, Benjamin. 2000. History and Description of Portuguese Immigration and the East Providence/SE New England Portuguese Community (38 pages). Brown University, Research Network on Successful Pathways Through Middle Childhood.

Bailey, Benjamin. 2000. Description/Background of Cambodian Community Refugee Pathways and Selection Processes and the Providence Community (38 pages). Brown University, Research Network on Successful Pathways Through Middle Childhood.

REFEREED CONFERENCE PAPERS

National Communication Association Annual Meetings. “Civil words and uncivil acts: An analysis of recorded street remarks and online evaluations of them.” Philadelphia, PA. November 2016

National Communication Association Annual Meetings. “*Piropos*, catcalls, and street harassment: Cultural terms for street remarks in Colombia, Peru, and the US.” Philadelphia, PA. November 2016.

Translating and Computing: Conference of the Association for Information Management. “The Language Product Evaluation Tool.” Michael, Erica B., Allison Blodgett, Dominic Massaro, Benjamin Bailey, Scribner Messenger, Lelyn Saner, Kathy Rhoad, Shaina Castle, and Solveig Gannon-Kurowski. London November 2011

American Association of Applied Linguistics. “Developing and Investigating a Rubric for Assessing Summary Translations.” Erica Michael, Dominic Massaro, Benjamin Bailey, Diane de Terra, Allison Blodgett, Lelyn Saner, Kathryn Rhoad, Shaina Castle, Solveig Gannon-Kurowski. Chicago, IL. March 2011

International Communication Association Annual Meetings. “Meanings of Language Alternation among Dominican American Bilinguals.” Top Three Papers Panel in Language and Social Interaction Division. New York, NY. May 2005.

National Communication Association Annual Meetings. “The local construction of indexical meanings.” Miami Beach, FL. November 2003.

International Pragmatics Association Annual Meetings. “Indexing social identities in Dominican American social interaction.” Toronto, Ontario. July 2003.

American Anthropological Association Annual Meetings. “Heteroglossia and Multiple Identities of Dominican Americans.” (Video presentation) San Francisco, CA. November 2000.

American Anthropological Association Annual Meetings. “‘Are you Black?’ ‘No, I’m Dominican.’ Language and Racial Identity of Dominican Second Generation Immigrant Teenagers.” Philadelphia, PA. December 1998.

Center for Language, Interaction, and Culture Conference. “Politeness Practices in Service Encounters between Immigrant Korean Retailers and African-American Customers.” University of California Los Angeles. May 1996.

American Anthropological Association Annual Meetings. “Communication of Respect in Service Encounters between Immigrant Korean Retailers and African-American Customers.” San Francisco, CA. November 1996.

INVITED TALKS

University of Colorado-Boulder. Culture, Language, and Social Practice Conference. Keynote speaker. “Puzzles and pleasure in studying culture and communication.” Boulder, CO. October 2015.

Williston Northampton School. Teacher training workshop. “Incorporating culture into the foreign language classroom”. Easthampton, MA. March 2012.

Freiburg Institute for Advanced Study, Freiburg University. “Connecting linguistic signs to social worlds: Negotiating race and ethnicity in the US.” Linguistics and Literary Studies: Interfaces, Encounters, Transfers. Freiburg, Germany. July 2009

University of Michigan Ann Arbor Department of Linguistics MLK Colloquium. Keynote speaker. “Language and social boundaries.” Ann Arbor, MI. January 2008.

University of Massachusetts Amherst Department of Anthropology Colloquium. “Heteroglossia or hybridity in bilingual talk--analytical construct or reproduction of monolingual ideology?” Amherst, MA. October 2004.

Russell Sage Social Identity Consortium. “Social identities as an achieved dimension of social interaction.” Ann Arbor, MI. September 2003.

UCLA Center for Language, Culture, and Interaction. “Developmental and Historical Time in Language and Negotiation of Identities: Some Findings among Dominican Americans.” Los Angeles, CA. April 2002.

Northwestern University, Meeting of the Macarthur Foundation Middle Childhood Group. “School structures and responsiveness to immigrant communities in Providence, RI.” Evanston, IL. October 2000.

Brown University, Center for the Study of Human Development. “Development of Racial Identity in a Dominican Immigrant Context.” Providence, RI. October 1999.

Clark University, Jacob Hiatt Center for Urban Education Summer Institute. “Interethnic Communication and Ethnic Relations: Two Models.” Worcester, MA. June 1999.

Brown University, Department of Anthropology. “Urban Anthropological Field Methods.” Providence, RI. October 1998.

Rhode Island School of Design, Sociology. “Construction of Race in America and the Dominican Republic.” November 1997.

Brown University, Department of Anthropology. “Language and Racial Identity of Dominican-American Youth in Providence.” Providence, RI. October 1997.

Brown University, Department of Psychology. “Communication Practices and Social Hierarchy in Relations between African-Americans and Korean Immigrant Storekeepers.” Providence, RI. March 1997.

Rhode Island School of Design, Sociology. “Ethnic Diversity and Social Relations in Urban America.” October 1996.

TEACHING

Classes taught:

Undergraduate: Language, Culture, and Communication; Cultural Codes in Communication; Field Research in Social Interaction; Introduction to Social Interaction; Culture, Communication and Social Identities; Ethnography of Communication; Language, Culture, and Communication in the United States; Studying Everyday Talk; Introduction to Interpersonal Communication and Culture

Graduate: Introduction to Qualitative Methods; Field Research in Social Interaction; Language, Power, and Identities; Introduction to Communication Theory

Teaching awards:

College of Social and Behavioral Science Outstanding Teaching Award. University of Massachusetts-Amherst. Awarded Spring 2006.

Nominated for University Outstanding Teaching Award. 2011.

PhD students supervised:

Natasha Shrikant
Liliya Karimova
Sarah Cho

MA students supervised:

Tyler Boudreau
Dan Zhang

PhD Committees served on:

21 students in Communication
3 students in Education
1 student in Management

Undergraduate honors theses supervised:

Madeline Forcier
10 students through the Communication 499 Capstone Course

SERVICE

Departmental positions held:

Undergraduate Studies Director, Graduate Admissions Committee, Junior Year Writing Course Director, Graduate Studies Committee, Undergraduate Studies Committee, Personnel Committee, Search Committee Chair, Search Committee Member, Instructional Development Program, Chair of Graduate Admissions Committee

College positions held:

Dean-appointed external chair search committee member; College of Social and Behavioral Sciences Research Committee Member; Reviewer, College Research Grant applications; College of Social and Behavioral Sciences Instructional Quality Council member; College Personnel Committee; SBS Undergraduate Research Scholarship Committee; College Undergraduate Studies Committee

University recognition:

Nominated for Outstanding Academic Advisor Award. University of Massachusetts-Amherst. December 2005.

Editorial Board Member:

Journal of Multicultural Discourses

Ad Hoc Reviewer:

- National Science Foundation, 3x (Cultural Anthropology; Law and Social Sciences)
- Language and Social Interaction Division of the International Communication Association
- Language and Social Interaction Division of the National Communication Association
- Review panel for Social Interaction Division of NCA Dissertation Prize
- University of Massachusetts Faculty Research Grants

- External tenure case referee, 4 cases
- External dissertation examiner, University of Technology, Sydney, Australia
- Reviewer, Michigan Academy of Science, Arts, and Letters Kapp Prize competition

- *Language in Society*
- *Applied Linguistics*
- *Discourse Processes*
- *Discourse and Society*
- *Journal of Linguistic Anthropology*
- *Journal of Ethnic and Migration Studies*
- *Population Research and Policy Review*
- *International Migration Review*
- *Health Communication*
- *International Journal of the Sociology of Language*

- *Journal of Sociolinguistics*
 - *Sociological Forum*
 - *Sociological Perspectives*
 - *Anthropology and Education Quarterly*
 - *Issues in Applied Linguistics*
 - *Latino Studies*
 - *IPra Pragmatics*
 - *Journal of Pragmatics*
 - *Language@internet*
 - *Research on Language and Social Interaction*
 - *Text and Talk*
 - *American Anthropologist*
 - *Language and Education*
 - *Linguistics and Education*
 - *Asian Ethnicity*
-
- Duke University Press
 - Cambridge University Press
 - Blackwell Publishing
 - Oxford University Press
 - Routledge Press
 - University of Edinburgh Press
 - Palgrave MacMillan